

هل العدد الذي يقول انه ينتقم لقاين

سبعة اضعاف و اما للامك فسبعة و

سبعين محرف تكوين 4 : 24

Holy\_bible\_1

الشبهة

التوراة السامرية تشهد على تحريف العهد القديم ففي الاصحاح الرابع في سفر التكوين الاية الرابعة والعشرين في العبرانية "انه ينتقم لقاين سبعة اضعاف و اما للامك فسبعة و سبعين" ولكن السامرية تقول "ان على الكمال يعاقب قاين ولمك أخرى وأجدر"

بأختصار في البداية التوراة السامرية هو نص عدله السامريين لاسفار موسى الخمسة بعد رجوعهم من السبي وبعد خلافهم الشديد مع اليهود فعدل السامريين ما يناسبهم في نسختهم حسب افكارهم المرفوضة ولهذا النص السامري لمعرفة تاريخه فهو لا يعتد به كدليل على الاختلاف ولكن فقط يستخدم كدليل على اصالة الاعداد التي يتفق فيها مع النص العبري لانه يمثل نص معزول من زمن ما بعد عزرا وما قبل الميلاد.

وارجو الرجوع الى ملف

تاريخ ومخطوطات التوراة السامرية

ولكن من قال أن هذا العدد فيه اختلاف؟

فالحقيقة الاختلاف هو موجود في الترجمة العربي الشبه اسلامية التي لا اثق بها للنص السامري

ولكن العبري الاصلي للنص السامري لا يوجد به اي اختلاف عن العبري التقليدي للعهد القديم

التي نقلت هذا من الترجوم السامري الذي هو من القرن الخامس عشر وليس النص السامري

فالعربي فانديك يقول

سفر التكوين 4

24 انه ينتقم لقاين سبعة اضعاف و اما للامك فسبعة و سبعين

والترجمة العربي للنص السامري (لابوا الحسن اسحق الصوري) ص 40

24 ان على الكمال يعاقب قايين ولمك أخرى وأجدر

وللاسف الترجمة العربي هذه للنص السامري هي التي يستشهد بها المشككين المسلمين في ادعاء التحريف المزعوم ولكن من يرجع للنص السامري المكتوب باللغة العبرية يجده يطابق النص العبري الماسوريك التقليدي فالنص التقليدي الماسوريك العبري

Gen 4:24 [Masoretic]

**כִּי שְׁבַע־עֲתִים יִקָּם־קַיִן וְלִמְךָ שִׁבְעֵים וְשִׁבְעֵהָ:**

If Qayin shall be avenged sevenfold, then Lemekh seventy–sevenfold.

انه ينتقم لقايين سبعة اضعاف و اما للامك فسبعة و سبعين

والنص السامري

Gen 4:24 [Samaritan]

**כִּי שְׁבַע־עֲתִים יִקָּם קַיִן וְלִמְךָ שִׁבְעֵים וְשִׁבְעָה:**

If Qayin shall be avenged sevenfold, then Lemekh seventy–sevenfold.

انه ينتقم لقايين سبعة اضعاف و اما للامك فسبعة و سبعين

فهم متطابقين

ولهذا الشبهة ليس لها اصل. وهي كما قلت خطأ في الترجمة العربي للنص السامري الذي لا اثق

فيه

بل ايضا الترجوم الذي يشرح

ترجوم اونكيلوس من تقريبا 120 م

Gen 4:24 [Targum Onkelos]

אַרִי שְׁבַעַא דָּרִין אִיתְּלִיו לְקַיִן הָלֵא לְלֶמֶךְ בְּרִיהַ שְׁבַעַין

וְשַׁבְעָא:

If Qayin is punished for seven generations, then Lemekh his son

seventy–sevenfold.

ورغم انه ترجموم يشرح ويفسر الا انه كتب و اما للامك فسبعة و سبعين

الترجمة السبعينية التي هي من القرن الثالث ق م

Gen 4:24 [Septuagint]

ὅτι ἑπτάκις ἐκδεδίκηται ἐκ Κάιν, ἐκ δὲ Λάμεχ



واكتفي بهذا ولن اتكلم عن مخطوطات وترجمات ما بعد القرن الرابع فهي كثيرة جدا وكلها تؤكد النص العبري التقليدي.

فكل مرة أوكد أن الترجمة العبري التي يستغلها المسلمون للنص السامري هي غير دقيقة ولا يعتد بها

فكل الادلة الخارجية القديمة تؤكد انه لا خلاف لا بين العبري ولا السبعينية ولا حتى النص السامري فاكرر هو خطأ ترجمة عربي.

الموضوع كله ترجمة سيئة خطأ للنص السامري الذي يتفق مع العبري في هذا العدد

**والمجد لله دائما**